

Bibeln når ut fler än någonsin – nu även på teckenspråk

2 maj 2025

Foto: Adobe stock

Över 6,1 miljarder människor världen över har nu tillgång till hela Bibeln på sitt hjärtas språk – för första gången någonsin. Bland de nya översättningarna märks ett stort genombrott för teckenspråk, där 13 teckenspråk nu fått sin första bibeltext. I Sverige pågår dessutom ett omfattande arbete med att översätta Bibeln till svenskt teckenspråk.

Det globala arbetet med att översätta Bibeln har nått en historisk milstolpe. Enligt United Bible Societies (UBS), där Svenska Bibelsällskapet ingår, har nu mer än tre fjärdedelar av världens befolkning möjlighet att läsa hela Bibeln på ett språk de förstår – inklusive flera teckenspråk. UBS, som består av 155 bibelsällskap i 240 länder och territorier, är världens största aktör inom bibelöversättning och distribution. Deras vision är tydlig: Bibeln till alla – oavsett språk, kultur eller kommunikationssätt. Under 2024 genomfördes bibelöversättningar på totalt 105 språk, vilket påverkat över 580 miljoner människor. Av dessa språk var 74 helt nya översättningar, däribland 13 teckenspråk – ett viktigt steg mot ökad tillgänglighet för döva och teckenspråkiga. Dirk Gevers, UBS:s generalsekreterare, säger att de vill se en värld där alla människor har tillgång till Bibeln på ett språk de verkligen förstår och det inkluderar teckenspråk.

I en Svenska Bibelsällskaps pressinformation säger Anders Göranzon, generalsekreterare för Svenska Bibelsällskapet att det är fantastiskt att så många nu får möjlighet att läsa Bibeln på sitt förstaspråk. De gläds också åt att teckenspråk nu finns med i denna rörelse, vilket är viktigt för tillgänglighet och delaktighet.

I Sverige sker just nu ett översättningsarbete till svenskt teckenspråk, i samverkan med organisationen Folk & Språk. Först ut är Galaterbrevet, och översättningen görs av ett ekumeniskt team i Örebro med stöd från referensgrupper runt om i landet. De hoppas kunna lansera hela Galaterbrevet på deras nya webbplats före sommaren. Där kommer även tidigare inspelade översättningar, som Markusevangeliet, delar av Apostlagärningarna och Jona bok att finnas.

Samtidigt som teckenspråk får större utrymme, pågår också arbete med att översätta hela Bibeln till flera nationella minoritetsspråk som lulesamiska och meänkieli. Under 2024 lanserades Nya testamentet på sydsamiska – ett språk med endast omkring 700 talare – vilket visar att även små språkgrupper prioriteras.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com